

Минобрнауки России
Федеральное государственное бюджетное
учреждение науки
Федеральный исследовательский центр
«Карельский научный центр
Российской академии наук»
(КарНЦ РАН)

УТВЕРЖДАЮ
Генеральный директор КарНЦ РАН
член-корр. РАН

О.Н. Бахмет

« 14 августа » 20 22 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«РУССКО-ФИНСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ»**

**НАУЧНАЯ СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
5.9.2. ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ МИРА**

г. Петрозаводск
2022

Составители:

Сойни Елена Григорьевна – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора фольклористики и литературоведения (с фонограммархивом) ИЯЛИ КарНЦ РАН.

Программа составлена в соответствии со следующими документами:

- Федеральный закон РФ от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 23.08.1996 № 127-ФЗ «О науке и государственной научно-технической политике» (с изменениями и дополнениями);
- Постановление Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 «О порядке присуждения ученых степеней» (с изменениями и дополнениями);
- Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 24.02.2021 № 118 «Об утверждении номенклатуры научных специальностей, по которым присуждаются ученые степени, и внесении изменения в Положение о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук, утвержденное приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10.11.2017 № 1093» (с изменениями и дополнениями);
- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 № 951 № Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов);
- Постановление Правительства РФ от 30.11.2021 № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)»;
- Устав КарНЦ РАН;
- Положение о порядке разработки, утверждения и актуализации программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре КарНЦ РАН на основании федеральных государственных требований (утверждено приказом КарНЦ РАН от 05.07.2022 № 130).

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине.

В результате освоения дисциплины «Русско-финские литературные и культурные связи» обучающийся приобретает следующие профессиональные компетенции:

Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях. Индикаторами достижения компетенции является:

- знание основных методов научно-исследовательской деятельности, критического анализа и оценки современных научных достижений, генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях.

- умение выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах, критически оценивать любую поступающую информацию, вне зависимости от источника, избегать автоматического применения стандартных формул и приемов при решении задач.

- владение навыками сбора, обработки, критического анализа и систематизации информации по теме исследования, навыками выбора методов и средств решения задач исследования.

Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач. Индикаторами достижения компетенции является:

- знание особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.

- умение осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом.

- владение технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке.

Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках. Индикаторы достижения компетенции:

- знание стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках

- умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.

- владение навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках.

Способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития. Индикаторы достижения компетенции:

- знание содержания процесса целеполагания профессионального и личностного развития, его особенностей и способов реализации при решении профессиональных задач, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда

- умение формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, этапов профессионального роста, индивидуально-личностных особенностей.

- владение способами выявления и оценки индивидуально-личностных, профессионально-значимых качеств и путями достижения более высокого уровня их развития.

Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.

Индикаторы достижения компетенции:

- знание основных понятий и категорий теоретических и методологических аспектов литературоведения
- умение генерировать новые идеи, самостоятельно сформулировать проблему научного исследования, обосновать его актуальность и новизну,
- владение навыками критического анализа современных научных достижений в области литературоведения.

Способность самостоятельно определять цели и задачи исследовательской деятельности в связи с решением фундаментальных проблем в области истории и теории литературы. Индикаторы достижения компетенции:

- знание основных современных историко-литературных, теоретико-литературных концепций, методологии и методики анализа, интерпретации художественных произведений;
- умение применять их в собственной научно-исследовательской деятельности;
- владение навыками постановки целей и задач в области исследования истории и теории литературы.

Способность осуществлять комплексные исследования литературного процесса на специализированной и междисциплинарной научной основе. Индикаторы достижения компетенции:

- знание основных историко-литературных, теоретико-литературных понятий.
- умение грамотно интерпретировать научные тексты различных типов, выявлять их интернациональный смысл, раскрывать их обусловленность конкретной эпохой, анализировать языковой и литературный материал для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.

Способность представлять результаты научных исследований и методологий в виде публикаций и выступлений в профессиональной среде. Индикаторы достижения компетенции:

- знание основных требований к подготовке публикаций и выступлений.
- умение представлять результаты научной деятельности в статьях и докладах.
- владение навыками использования научного стиля в публикациях и докладах.

Способность проводить сравнительно-сопоставительные исследования в области литературы. Индикаторы достижения компетенций:

- знание основных методик сравнительно-сопоставительного анализа.
- умение пользоваться инструментарием компаративистских исследований.
- владение навыками сравнительных исследований в литературоведении.

Фонд оценочных средств представлен в Приложении 1.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Данная дисциплина относится к элективным дисциплинам, направленным на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по специальности. Дисциплина изучается на первом курсе. Язык преподавания – русский.

3. Виды учебной работы и тематическое содержание дисциплины

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 зачетных единицы (ЗЕ), 108 академических часов.

3.1. Виды учебной работы

Виды учебной работы	Объем в академических часах
Общая трудоемкость дисциплины	108
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	
Аудиторная работа (всего):	36
в т. числе:	
Лекции	18
Семинары, практические занятия	18
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	72
Вид контроля по дисциплине	зачет

3.2. Содержание аудиторных занятий

Содержание лекционных занятий

Лекции №	Основное содержание	Кол-во час
1	Русско-финские литературные и культурные связи XIX-XXI вв. Контактное и типологическое. Историческая поэтика и единые закономерности развития литературы. Сравнительная поэтика и цель коммуникации. Посредники в диалоге культур. Формирование стереотипов. Первообразы, архетипы в культурах северных стран. Специфика универсальных моделей восприятия одного народа другим в системе русско-финских литературных связей.	2
2	К.Н.Батюшков и Е.А. Баратынский . Смещение финской и скандинавской мифологии. «Отчизна непогоды» и край изгнания. Развитие интереса России к Финляндии в 1840-е гг. Деятельность Я.К. Грота, П.А. Плетнева, Ф.К. Дершау. Переводы Я.К Грота поэм Юхана Рунеберга. Творческая дружба с Э.Леннротом и М. Кастреном. Выпуск «Альманаха в память двухсотлетнего юбилея импер. Александровского университета» 1842. Первые прозаическое изложение «Калевалы» Я.К. Гротом в статье «О финнах и их народной поэзии». «Финский вестник» Ф.К. Дершау. Первый финский роман «Семеро братьев». Переводы романа на русский язык (Э.Г. Карху).	2
3	Переводы А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Н.В. Гоголя, И.С. Тургенева, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова и др. на финский язык. Особый авторитет русского реалистического романа. Критические статьи о русской литературе А. Ярнефельта, В.Коскенниemi, Э.Лейно Ф.Линдстрема. Интерес финских журналов «Айка», «Валвоя», «Хельсингин Кайку» и издательств к русским писателям-реалистам. Перевод произведений на злободневные темы с показом социальных конфликтов (С. Степняк-Кравчинский, Д. Мамин-Сибиряк, К. Станюкович, В. Короленко, С. Гусев-Оренбургский, П. Поливанов). Статья В.А. Коскенниemi «Анна	2

	<p>Каренина» 1912 с подзаголовком на латинском языке «Oriens an Occidens?» («Восток или Запад?»). Разные подходы к восприятию русской литературы (как дионисийской и тенденциозной) в исторической ситуации 1910-х гг в период роста финского национального самосознания.</p> <p>Книга Эйно Лейно «Финские писатели» (1909) . Арвид Ярнефельт как популяризатор идей Л.Н. Толстого, Лев Толстой и творчество Илмари Кианто и Минны Кант. (Эволюция мировосприятия героев, поиск нравственной свободы личности). Дискуссия о творчестве Л.Н. Толстого в рабочей печати Финляндии.</p>	
4	<p>Возникновение в России в начале XX века большого интереса к финской культуре. Выход журнала «Финляндия» (1908-1910) в Петербурге), редакторы П.В. Гусев и А.В. Игельстром Главный принцип в подходе «Финляндии» к переводам – знакомство с современной читателям финской литературой. Издание «Сборника финляндской литературы» под редакцией В. Брюсова и М. Горького 1917г., на страницах которого состоялась непосредственная встреча русских символистов и финских неоромантиков.</p> <p>Типологическое сходство финского неоромантизма (Э. Лейно, Й. Линнанкоски, Л. Онерва, Ларин-Кюэсти, В. Килпи) и русского символизма (В.Соловьев, В.Брюсов, Вяч. Иванов, А.Блок): психологизм, неудовлетворенность временем, поиск идеала героической личности, стремление к синтезу рационального и иррационального, двоemiрие, одинаковый подход к проблеме познания, к пониманию красоты.</p>	2
5	<p>Обращение к образу Финляндии, финляндскому пейзажу, финской мифологии в творчестве Владимира Соловьева, Валерия Брюсова, Александра Блока. Переводы Александра Блока финских поэтов С. Топелиуса, Л. Онерва, Ю. Рунеберга. Валерий Брюсов как редактор и переводчик (Ю. Рунеберг, Ю. Эркко, Э. Лейно Л.-Кюэсти Л. Онерва).</p> <p>Образы финской природы в образном ряду русской поэзии XX в.. (О. Мандельштам, К.Фофанов, И. Анненского, С. Черный, А.Ахматова, Н.Гумилев,Н.Львова, М.Розенгейм, Т.Щепкина-Куперник).</p> <p>Калевальские мифологемы в русской поэзии. Финляндия и поэзия русского авангарда (В.Хлебников, Н.Асеев, С.Алымов, С.Городецкий Г. Петников, Л. Лайцен, Е. Гуро).</p>	2
6	<p>«Посредники» в литературных связях.</p> <p>Рафаэль Линдквист и его интерпретация русской поэзии. (Антология «Из поэзии России» («Ur Ryssland sång»), 1904 г. Хельсинки (М.Ломоносов, Г. Державин, Н.Некрасов, М.Горький). Упрек критики в пестроте и излишней социальности. Дополненное переиздание 1934 г. с новыми авторами (В. Соловьев, Ф. Сологуба, В. Иванова, К. Бальмонта, В. Брюсова, А. Белый, А. Блок).</p> <p>И.Е. Мандельштам, возглавлявший кафедру русского языка и литературы в Гельсингфорском университете с 1897 по 1909 год.</p>	2
	Финляндия в литературе русской эмиграции (1920-1940 гг.)	

7	<p>Вадим Гарднер. Эволюция образа Финляндии. Чужая «белозвездная вселенная». Вера Булич. Стихи–молитвы за Россию и Финляндию, «за две рядом стоящие планеты». Иван Савин. Финляндия как «перекресток» «под чужим небосводом». Образ моря – как связь с родиной и «последняя черта».</p> <p>Образ Финляндии в русской прозе и публицистике 1910–1930-х годов (И. Савин, Б. Зайцев, И. Шмелев. А. Куприн. М. Горький, К. Чуковский, Л. Андреев).</p> <p>Финляндия как иллюзия в творчестве Леонида Андреева. Образ финского народа в очерке А.Куприна «Немножко Финляндии» (1907).</p> <p>Популярность М.Горького в Финляндии, разрушение стереотипов в романе «Жизнь Клима Самгина» Вступительное слово Горького к каталогу выставки финского искусства в Петрограде в 1917г. - слово–пророчество, во многом повлиявшее на формирование положительного образа Финляндии в России.</p>	2
8	<p>Направление пламеносцев («туленкантаят»). Поэзия Катри Вала, Ууно Кайласа, Эльмера Диктониуса публицистика Лаури Вильянена Олави Пааволайнена и их русские параллели.</p> <p>Журнал «Туленкантаят». Перевод статей Ильи Эренбурга о кубизме, репродукции с картин В. Кандинского, статьи о русском футуризме.</p> <p>Олави Пааволайнен «В поисках современности» 1929г. Глава «Русская революционная поэзия». Герои Пааволайнена — Александр Блок, Владимир Маяковский, Сергей Есенин. (Вера (А. Блок), Надежда (В. Маяковский) и Любовь (С. Есенин)) русской революции. Восприятие критиком революции как трагедии нового времени, но в результате которой родилась, по мнению Пааволайнена уникальная литература. А.Блок в творчестве Пааволайнена и У.Кайласа. Футуризм и большевики.</p> <p>Эльмер Диктониус (1896–1961), лидер шведоязычной поэзии Финляндии. Русские писатели - герои стихотворений Диктониуса. Стихотворение «Достоевский» (1924). Образ злого города, в котором Достоевский-Брат появляется как спаситель, неся отчаявшемуся человеку надежду.</p>	2
9	<p>Лаури Вильянен. Статья «Достоевский и Ницше» (1937 г.) из книги «Борющийся гуманизм» («Taisteleva humanismi»). Общие черты в исключительности героев Достоевского и «сверхчеловека» Ницше.</p> <p>Творчество Достоевского как утопия для финского читателя. Резкое несогласие финской критики с эстетизацией идеи страдания (путь покорности неизбежно приводит в тупик).</p> <p>Пламеносцы и романтическая природа современности (О.Пааволайнен и И.Эренбург), динамичная эстетика города-гиганта. Эссе «Петербург – Ленинград» О.Пааволайнена 1946.</p> <p>Взгляд на Россию в поэзии и публицистике Катри Вала. Протест против «пограничной поэзии», дискуссия о Съезде писателей СССР 1934 г в финской прессе.</p> <p>Тема России в послевоенной финской прозе и поэзии. Пааво Хаавикко, Хели Лааксонен, Роза Ликсом.</p>	2

Содержание практических (или семинарских) занятий:

1. Теоретическая основа компаративистики и имагологии. Регионально-

хронологический подход, сравнительно – исторический метод. Контактные и типологические отношения. Феномен посредничества в литературных связях.

2. Финляндия в русском искусстве. Образ Финляндии и финской культуры в русском искусстве XIX-первой трети XXв. И.И. Левитан, А.П.Остроумова-Лебедева, Альберт Бенуа, Александр Бенуа, И.Е. Репин, Н.К. Рерих, А.П. Рылов, Р.Р. Фальк.

3. Финляндия и русский авангард. В.Кандинский, художники филоновской школы.

4. Образ Финляндии в современной реалистической живописи России. В. Песиков, Е.Хлюнев, А.Матвеева.

5. Деятельность Я.К. Грота по сближению русской и финской литературы в 1840-е гг. Поездки М.Кастрена по России. Сбор и создание единого сюжетно-композиционного свода «Калевала» Элиасом Леннротом.

6. Историческая ситуация в России и дискуссия с Д. Европеусом о времени расширенного издания эпоса 1849 г.

7. Творческие параллели. Арвид Ярнефельт и толстовство в Финляндии. Статья Л.Н Толстого «Что такое искусство?» и дискуссия об эстетических взглядах Толстого в финской рабочей печати. Минна Кант и Л.Н. Толстой.

8. Эйно Лейно и Николай Рерих, Ууно Кайлас и Александр Блок. (Взаимопроникновение через неприятие).

9. Хелла Вуолиёки и Леонид Андреев. Олави Пааволайнен и Илья Эренбург (динамическая эстетика города- гиганта).

3.4. Организация самостоятельной работы обучающегося

Задания для самостоятельной работы
<p>Аналитическая обработка текстов лекций. Работа с конспектом лекций. Чтение художественных произведений согласно предложенному списку.</p> <p>Подготовка к дискуссии. Необходимо изучить теоретическую основу межнациональных литературных и культурных связей. Понимать, в чем отличие типологии от собственно контактов. Знать исторический контекст зарождения литературных отношений. Разбираться в целях литературных коммуникаций. При самостоятельной подготовке к занятию рекомендуется использовать следующие источники:</p> <p>1.Бюклинг Л. Отражение русской души в зеркале севера. Финско-русские литературные и театральные связи XIX-XX вв. СПб.: Алетея, 2015.</p> <p>2. Сойни Е. Г., Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой половине XX века / Сойни Е. Г. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 464 с. (Серия "Studia philologica")</p> <p>3. Карху Э. Г. Общение культур и народов : исследования и материалы по истории финско-карельско-русских культурных связей XIX-XX веков / Э. Г. Карху ; Карел. науч. центр РАН, Ин-т языка, литературы и истории. – Петрозаводск, 2003. – 231 с. (ПетрГУ)</p> <p>4.Карху Э. Г. Финляндская литература и Россия. 1850-1900 / Э. Г. Карху ; Академия наук СССР, Петрозавод. ин-т языка, литературы и истории ; [отв. ред. Т. К. Сумманен]. – М.: Наука, 1964. – 281 с. (КарНЦ)</p> <p>5. Suomen kirjallisuushistoria 1-3 / päätoim. Y.Varpio. – Helsinki: Suomen kirjallisuuden seura, 1999. – 1099 s.</p>
<p>Аналитическая обработка текстов лекций. Работа с конспектом лекций. Подготовка сообщения по выбранным темам. Чтение художественных произведений согласно предложенному списку. Знать общее и особенное в литературах России и Финляндии. Уметь выявить источники и специфические</p>

черты в творчестве К. Батюшкова, Е. Баратынского финляндского периода. Познакомиться с трудами Я.К. Грота, уметь провести сравнительный анализ переводов Ю.Рунеберга и А.Киви на русский язык, выполненных в разные годы. Объяснить влияние творчества Л.Н. Толстого на финскую общественную жизнь и знать причины позднего интереса финнов к Ф.М. Достоевскому. Знать о разных подходах к русской литературе в Финляндии.

При самостоятельной подготовке к занятию рекомендуется использовать следующие источники:

1. Бюклинг Л. Отражение русской души в зеркале севера. Финско-русские литературные и театральные связи XIX-XX вв. СПб.: Алетея, 2015.

2. Грот, Я. К. Труды Я. К. Грота : [в 5 т.], Т. 1, Из скандинавского и финского мира (1839-1881): очерки и переводы / под ред. и с предисл. К. Я. Грота. – СПб : Типография Министерства путей сообщения (Товарищества И. Н. Кушнерев и Ко), 1898. – 1071 с.

3. Карху Г. Э Достоевский и финская литература / Э. Г. Карху. – Петрозаводск: Карелия, 1976. – 136 с.

4. Сойни Е. Г. Л. Н. Толстой в финской критике конца XIX - начала XX в. / Е. Г. Сойни Е. Г. // Эйна Карху - человек, филолог, мыслитель / Карельский научный центр Российской академии наук, Институт языка, литературы и истории ; [науч. ред. Е. Г. Сойни]. – Петрозаводск : [Карельский научный центр РАН], 2013. – С. 53-67.

5. Laitinen K. Suomen kirjallisuus 1917-1967 / Kai Laitinen. - 1. uusittu pain. - Helsingissä : Otava, 1967. – 275 s.

6. Suomen kirjallisuushistoria 1-3 / päätoim. Y. Varpio. – Helsinki: Suomen kirjallisuuden seura, 1999. – 1099 s.

Аналитическая обработка текстов лекций. Работа с конспектом лекций. Чтение произведений согласно предложенному списку. Подготовка к дискуссии.

Необходимо обратить внимание на особенности исторического периода начала XX вв, знать причины формирования литературных направлений в Западной Европе и России. Разбираться в отличиях символизма и финского неоромантизма. При самостоятельной подготовке к занятию рекомендуется использовать следующие источники:

1. Карху Э. Г. Очерки финской литературы начала XX века. Ленинград: Наука, 1972. История литературы Финляндии : от истоков до конца XIX века. Л. : Наука,, 1979. – 509 с.

2. Сойни Е. Г. Финские неоромантики и русские символисты: сравнительно-типологический аспект / Е. Г. Сойни // Финно-угорские языки и культуры в социокультурном ландшафте России : материалы V Всероссийской конференции финно-угроведов, Петрозаводск, 25-28 июня 2014. - Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2014. – С. 197-200. (КарНЦ)

3. Laitinen K. Suomen kirjallisuus 1917-1967 / Kai Laitinen. - 1. uusittu pain. - Helsingissä : Otava, 1967. – 275 s.

Аналитическая обработка текстов лекций. Работа с конспектом лекций. Подготовка к устному опросу. Чтение художественных произведений согласно предложенному списку. Знать особенности становления и развития экспрессионизма в Финляндии, ориентироваться в творчестве писателей направления «пламеносцев» Катри Вала, Эльмера Диктониуса, Олави Пааволайнена. Познакомиться с отношением финнов к русскому футуризму и проанализировать образ Финляндии и калевальской тематики в поэзии русского авангарда.

При самостоятельной подготовке к занятию рекомендуется использовать

следующие источники:

1. Карху Э. Г. Демократическая литература современной Финляндии / Э. Карху. - Петрозаводск : Карельское книжное издательство, 1966. – 137 с.
2. Сойни Е.Г. Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой половине XX века. М: Издательский дом ЯСК: Языки славянской культуры. 2017.- 464 с.
3. Карху Э. Г. История литературы Финляндии : : Наука, Ленинградское отделение, 1979. – 509 с.
4. Suomen kirjallisuushistoria 1-3 / päätoim. Y.Varpio. – Helsinki: Suomen kirjallisuuden seura, 1999. – 1099 s.

Аналитическая обработка текстов лекций. Работа с конспектом лекций. Подготовка к дискуссии. Чтение критической литературы. Необходимо знать о русско-финских художественных контактах, познакомиться с творчеством А.Галлен-Каллелы и А.Эдельфельта, проанализировать восприятие их творчества в России С.П. Дягилевым, Н.К. Рерихом, И.Е. Репиным, М.Горьким. Желательно знать о финских страницах в биографии И.И. Левитана, В.В. Кандинского, А.П. Остроумовой-Лебедевой, Р.Р. Фалька., братьев Бенуа. При самостоятельной подготовке к занятию рекомендуется использовать следующие источники:

1. Сойни Е. Г. Финляндия в литературном и художественном наследии русского авангарда / Е. Г. Сойни ; [отв. ред. Ю. И. Дюжев]. - Москва : Наука, 2009. – 221 с. (КарНЦ)
2. Сойни Е. Г. Финляндия в русском искусстве, 1890 - 2010 : [монография] / Е. Г. Сойни ; [рец. : Ю. И. Дюжев, Р. П. Коломайнен] ; Петрозаводский государственный университет, Междисциплинарный научно-образовательный центр "FENNICA", Карельский научный центр Российской академии наук, Институт языка, литературы и истории. – Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2013. – 168 с. (КарНЦ)
3. Карху Э. Г. Общение культур и народов : исследования и материалы по истории финско-карельско-русских культурных связей XIX-XX веков / Э. Г. Карху ; Карел. науч. центр РАН, Ин-т языка, литературы и истории. – Петрозаводск, 2003. – 231 с. (ПетрГУ)
4. Vento E. The Role of the Kalevala in Finnish Culture and Politics [Электронный ресурс] / E. Vento // Nordic Journal of African Studies. – 1992. – № 1 (2). – P. 82-93. URL: <http://www.njas.helsinki.fi/pdf-files/vol1num2/vento.pdf>

4. Образовательные технологии по дисциплине

Помимо традиционных форм обучения (лекция) предполагается использование следующих образовательных технологий:

- 1) традиционные формы обучения (лекционные и практические занятия);
- 2) активное: участие в мероприятиях, связанных с литературой Финляндии.
- 3) интерактивное, заключающиеся к обращению интернет-ресурсам, материалам на электронных и бумажных носителях.

5. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

5.1. Текущий контроль осуществляется преподавателем дисциплины при проведении занятий в форме: 1. собеседования; 2. опроса.

Оценочные средства для текущего контроля.

Оценочное средство 1 – собеседование (средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по

определенному разделу, теме, проблеме).

Собеседование проводится по разделу 1 «Русско-финские литературные и культурные связи XIX-XXI вв.»

1. Охарактеризуйте контактные и типологические связи.
2. Формирование исторической поэтики и единые закономерности развития литературы.
3. Какие бывают посредники в диалоге культур?
4. Назовите несколько первообразов, архетипов, характерных для культур северных стран.
5. К.Н. Батюшков и Е.А. Баратынский. В чем смешение финской и скандинавской мифологии?
6. Охарактеризуйте развитие интереса России к Финляндии в 1840-е гг. Деятельность Я.К. Грота, П.А. Плетнева, Ф.К. Дершау.

Собеседование проводится по разделу 1 «Русско-финские литературные и культурные связи XIX-XXI вв.»

1. Основные вехи деятельности Я.К. Грота, П.А. Плетнева, Ф.К. Дершау.
2. Первые прозаическое изложение «Калевалы» Я.К. Гротом в статье «О финнах и их народной поэзии».
3. Расскажите о переводах одного из авторов (А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Н.В. Гоголь, И.С. Тургенев, Ф.М. Достоевский, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов) на финский язык.
4. Охарактеризуйте одну из критических статей о русской литературе А. Ярнефельта, В.Коскенниemi, Э.Лейно Ф.Линдстрема на выбор.
5. Разные подходы к восприятию русской литературы (как дионисийской и тенденциозной) в исторической ситуации 1910-х гг в период роста финского национального самосознания.
6. Арвид Ярнефельт как популяризатор идей Л.Н. Толстого.
7. Лев Толстой и творчество Илмари Кианто и Минны Кант.

Порядок оценивания: «зачтено/не зачтено»

«зачтено» - продемонстрировано умение отвечать на вопросы по пройденному материалу, вести научную дискуссию, излагать свою точку зрения, а также формулировать вопросы к оппоненту; логичные, аргументированные ответы обнаруживают полное понимание проблем; ответы сопровождаются самостоятельно подобранными примерами из художественной литературы Финляндии.

«не зачтено» - отсутствие ответов на заданные вопросы; неполные и нелогично изложенные ответы; отсутствие аргументации; отсутствие подобранных примеров.

Оценочное средство 2 – опрос (средство контроля усвоения материала темы или раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися).

Опрос проводится по разделу 2 «Образ Финляндии в русской культуре».

Темы для обсуждения предлагаются заранее.

Общее время дискуссии – 30 мин.

Перечень вопросов для собеседования:

1. Типологическое сходство финского неоромантизма (Э. Лейно, Й. Линнанкоски, Л. Онерва, Ларин-Кюэсти, В. Килпи) и русского символизма (В.Соловьев, В.Брюсов, Вяч. Иванов, А.Блок).
2. Обращение к образу Финляндии, финляндскому пейзажу, финской мифологии в творчестве Владимира Соловьева, Валерия Брюсова, Александра Блока.

3. Образы финской природы в образном ряду русской поэзии XX в.. (О. Мандельштам, К. Фофанов, И. Анненский, С. Черный, А.Ахматова, Н.Гумилев, Н.Львова, М. Розенгейм, Т. Щепкина-Куперник).

Опрос проводится по разделу 2 «Образ Финляндии в русской культуре».

1. Рафаэль Линдквист и его интерпретация русской поэзии. (Антология «Из поэзии России» («Ur Ryssland sång»), 1904 г. Хельсинки (М.Ломоносов, Г. Державин, Н.Некрасов, М.Горький).

2. Вадим Гарднер. Эволюция образа Финляндии. Чужая «белозвездная вселенная».

3. Вера Булич. Стихи–молитвы за Россию и Финляндию, «за две рядом стоящие планеты».

4. Иван Савин. Финляндия как «перекресток» «под чужим небосводом».

5. Финляндия как иллюзия в творчестве Леонида Андреева.

Порядок оценивания: «зачтено/не зачтено»

«зачтено» - продемонстрировано умение работать в коллективе, отвечать на заданные вопросы по пройденному материалу, излагать свою точку зрения, а также представлять логичные, аргументированные ответы, которые сопровождаются примерами из представленной в списке художественной литературы Финляндии.

«не зачтено» - отсутствие ответов на заданные вопросы; неполные и нелогично изложенные ответы; отсутствие аргументации; отсутствие подобранных примеров.

5.2. Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Подробно средства оценивания для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Порядок получения допуска к промежуточной аттестации:

1) Регулярное посещение занятий (допускается два пропуска, с условием обязательной последующей отработки пропущенных занятий до зачета).

2) Участие в работе на занятиях.

3) Выполнение заданий текущего контроля на «зачтено».

Вопросы к зачёту:

1. Теоретическая основа межнациональных литературных взаимоотношений

2. Финский неоромантизм и русский символизм.

3. Образ Финляндии в русской поэзии начала XX века.

4. Финляндия глазами русских художников.

5. Русская тема в литературе Финляндии 1920-1930-х годов.

6. Финляндия и русский авангард.

7. Дискуссии о творчестве Льва Толстого в Финляндии.

8. Поэзия русской эмиграции в Финляндии.

9. Финский период в творчестве А. Куприна.

10. Негативный образ Финляндии в прозе Леонида Андреева.

11. "Поиск Финляндии" в прозе писателей, бежавших из лагерей.

12. Образ России в современной литературе Финляндии на финском и шведском языках.

13. "Калевала" глазами художников.

14. Финляндия и Николай Рерих.

15. Финляндия и Сергей Дягилев.

16. Финляндия в творчестве Василия Кандинского.

Критерии оценивания результатов обучения

«Зачтено» выставляется обучающемуся, если он показал достаточно прочные знания основных положений учебной дисциплины «Русско-финские литературные и

культурные связи», умение самостоятельно решать конкретные практические задачи, предусмотренные рабочей программой, ориентироваться в рекомендованной справочной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты и грамотно отвечать на представленные контрольные вопросы по курсу дисциплины, а также в достаточной степени знает текст эпической поэмы «Калевала».

«Не зачтено» выставляется обучающемуся, если при ответе выявились существенные пробелы в знаниях основных положений учебной дисциплины «Русско-финские литературные и культурные связи» неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины, не знает произведений, рекомендованных к изучению

6. Методические рекомендации обучающимся по дисциплине, в том числе для самостоятельной работы

Успешное усвоение курса предполагает знание достаточно большого количества текстов произведений. Поэтому уже с 1 курса полезно начать чтение оригинальной литературы. Списки рекомендованной художественной литературы общедоступны.

При ответе на зачете необходимо продемонстрировать помимо знания текстов произведений и творчества писателя, выявление их специфических национальных особенностей и факторов, повлиявших на идейно-художественные особенности.

При подготовке к дискуссии приветствуется самостоятельный поиск дополнительного материала по обсуждаемой теме в Интернете или библиотеках. Сообщения, подготовленные по рекомендованным преподавателем источникам или с использованием самостоятельно избранных, должны быть логически выстроенными, содержательными и завершенными, раскрывать существо обсуждаемого вопроса. Они должны демонстрировать свободное владение материалом и речью.

7. Методические рекомендации преподавателям по дисциплине

1. Во время лекций познакомить аспирантов с учебной и научной литературой по курсу дисциплины «Русско-финские литературные и культурные связи », предоставив тем самым возможность более глубокого погружения в изучаемые вопросы.

2. Сделать акцент на особенностях развития национальной литературы Финляндии и России в их взаимопроникновении.

3. Определить в каждой теме минимальный объем изучаемого материала, который бы представлял относительно законченную теоретическую базу определенного литературного контекста.

4. Помочь аспиранту осознанно подойти к анализу художественных произведений, относящихся к курсу, осмыслить методику работы с текстом любого рода.

5. Оказывать консультативную помощь при работе над сложными вопросами в изучении русско-финских литературных и культурных связей в ключевые моменты истории двух стран.

6. Организовать дискуссии/круглые столы по изучаемым разделам курса в качестве проверки усвоения текущего материала.

7. Доводить до сведения аспирантов результаты контроля знаний для своевременной отработки необходимых навыков.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Реализация рабочей программы дисциплины обеспечивается доступом аспирантов к фондам научной библиотеки КарНЦ РАН, библиотек-передвижек, электронно-библиотечной системе, электронным ресурсам, уникальным рукописным, аудио-и видеоматериалам Фонограммархива ИЯЛИ КарНЦ РАН и Научного архива КарНЦ РАН.

Основная литература.

1. Бюклинг Л. Отражение русской души в зеркале севера. Финско-русские литературные и театральные связи XIX-XX вв. СПб.: Алетея, 2015.
2. Кашкаров, А. П. Финская литература в зеркале русского восприятия / Андрей Кашкаров [Текст] // Вопросы литературы. - 2015. - № 2. - С. 373-381.
3. Попов, В. Идея мультикультурного общества в творчестве Вейо Балтцара / В. Попов [Текст] // Аврора. - 2018. - № 6. - С. 117-122.
4. Сойни Е. Г. Финские неоромантики и русские символисты: сравнительно-типологический аспект / Е. Г. Сойни // Финно-угорские языки и культуры в социокультурном ландшафте России : материалы V Всероссийской конференции финно-угроведов, Петрозаводск, 25-28 июня 2014 г. / Правительство Республики Карелия, Комитет финно-угроведов Российской Федерации, Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН [и др.] ; редкол. : Н. Г. Зайцева (отв. ред.), И. И. Муллонен (отв. ред.) [и др.]. - Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2014. – С. 197-200. (КарНЦ)
5. Сойни Е. Г., Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой половине XX века [Электронный ресурс] / Сойни Е. Г. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 464 с. (Серия "Studia philologica") - Режим доступа : <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785944573087.html>
6. Сойни, Е. Г. "Калевала" в русской поэзии 1900 - 1910-х годов / Елена Сойни [Текст] // Север. - 2015. - № 5/6. - С. 181-188.
7. У истоков российской скандинавистики: портреты филологов и переводчиков / Сост., вступит. ст. и коммент. Е.А. Дорофеевой. - СПб.: Коло, 2018. - 384 с.
8. Экологические мотивы в поэзии Финляндии XX века / Е. Г. Сойни // Роль науки в решении проблем региона и страны: фундаментальные и прикладные исследования : материалы Всероссийской научной конференции с международным участием, посвященной 70-летию КарНЦ РАН, 24-27 мая 2016 года. - Петрозаводск, 2016. - С. 28-30.
9. Särämä : suomen kieli ja kirjallisuus / V. Naapala, I. Helström, J. Kantola, T. Kaseva, R. Korhonen, H. Kärki, M. Maijala, H. Mustonen, J. Saarikivi. – Helsinki : Otava, 2016. – 442 s.
10. Сойни Е. Г. Финляндия в литературном и художественном наследии русского авангарда / Е. Г. Сойни ; [отв. ред. Ю. И. Дюжев] ; Рос. акад. наук, Карел. науч. центр, Ин-т яз., литературы и истории. - Москва : Наука, 2009. – м 221 с. (КарНЦ)
11. Сойни Е. Г. Финляндия в русском искусстве, 1890 - 2010 : [монография] / Е. Г. Сойни ; [рец. : Ю. И. Дюжев, Р. П. Коломайнен] ; Петрозаводский государственный университет, Междисциплинарный научно-образовательный центр "FENNICA", Карельский научный центр Российской академии наук, Институт языка, литературы и истории. – Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2013. – 168 с. (КарНЦ)
12. Финляндия и Россия: образы общего прошлого : сборник научных статей / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования Петрозав. гос. ун-т, Междисциплинар. науч.-образоват. центр прибалт.-фин. исслед. FENNICA ; [сост. и науч. ред.: И. Р. Такала, А. В. Толстиков]. – Петрозаводск : Издательство ПетрГУ, 2014. – 359 с. (ПетрГУ)
13. Финно-угорские языки и культуры в социокультурном ландшафте России : материалы V Всероссийской конференции финно-угроведов, Петрозаводск, 25-28 июня 2014 г. / Правительство Республики Карелия, Комитет финно-угроведов Российской Федерации, Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН [и др.] ; редкол. : Н. Г. Зайцева (отв. ред.), И. И. Муллонен (отв. ред.) [и др.]. – Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2014. – 382 с. (КарНЦ)

14. Шарыпкин Д. М. Русская литература в скандинавских странах / Д. М. Шарыпкин ; [отв. ред. М. П. Алексеев] ; Академия наук СССР, Институт русской литературы (Пушкинский Дом). – Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1975. – 218 с. (НБ РК)

15. Шарыпкин Д. М. Скандинавская литература в России / Д. М. Шарыпкин ; Академия наук СССР, Институт русской литературы (Пушкинский дом). – Л.: Наука, 1980. – 320 с. (НБ РК)

Основные электронные издания.

1. Мардиева А. К. Западноевропейские и славянские литературы: общность и самобытность [Электронный ресурс] / А. К. Мардиева // Вестник гуманитарного института ТГУ – 2010. – № 1. – 158-161. URL: <http://elibrary.ru/item.asp?id=18025446>

2. Хеллман Б. Встречи и столкновения. Статьи по русской литературе [Электронный ресурс] / Б. Хеллман. – Хельсинки: Helsinki university press, 2009. – 300 с. URL: <http://www.helsinki.fi/slavicahelsingiansia/preview/sh36/SH36.pdf>

3. Björkqvist-Rauskanen A.-M. Om språkmöte i Anders Cleves novellsamling «Gatstenar» och Emma Juslins roman «På barrikader av glas» [Электронный ресурс] / A.-M. Björkqvist-Rauskanen. – Tammerfors, 2008. – 45 p. URL: <https://tampub.uta.fi/bitstream/handle/10024/80429/gradu03422.pdf?sequence=1>

4. Kantola J. Ezra Pound as persona for modern Finnish poetry / J. Kantola [Электронный ресурс] // Quaderni di Palazzo Serra. – 2008. – № 15. – P. 135-143. URL: <http://www.lcm.unige.it/pub/15/08.pdf>

5. Mier-Cruz B. Edith Södergran's Modern Virgin: Overcoming Nietzsche and the Gendered Narrator [Электронный ресурс] / B. Mier-Cruz. – Berkeley: University of California, 2013. – 116 p. URL: http://digitalassets.lib.berkeley.edu/etd/ucb/text/MierCruz_berkeley_0028E_13545.pdf

6. Nygård S. Från Euterpe till Argus. Kulturkosmopolitism i det tidiga 1900-talets Finland / S. Nygård [Электронный ресурс] // Ögonen upp! : Nya Argus första sekel / red. T. Söderling, 2011. – P. 29-46. URL: <http://www.kolumbus.fi/~ks2600/Historik/Argus%20historik%20-%20Nygard.pdf>

7. Tidig J. Att skriva sig över språkgränserna. Flerspråkighet i Jac. Ahrenbergs och Elmer Diktonius prosa [Электронный ресурс] / J. Tidig. – Åbo, 2014. – 348 p. URL: https://www.doria.fi/bitstream/handle/10024/95611/tidigs_julia.pdf?sequence=2

Дополнительная литература.

1. Грот, Я. К. (1812 - 1893). Труды Я. К. Грота : [в 5 т.], Т. 1, Из скандинавского и финского мира (1839-1881): очерки и переводы / под ред. и с предисл. К. Я. Грота. – СПб : Типография Министерства путей сообщения (Товарищества И. Н. Кушнерев и Ко), 1898. – 1071 с. (НБ РК)

2. Гуманитарные исследования в Карелии : сборник статей к 70-летию Института языка, литературы и истории / Российская академия наук, Карельский научный центр, Институт языка, литературы и истории ; редкол.: Ю. И. Дюжев [и др.]. - Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2000. – 185 с. (КарНЦ)

3. Карху Г. Э Достоевский и финская литература / Э. Г. Карху. – Петрозаводск: Карелия, 1976. – 136 с. (НБ РК)

4. Многоликая Финляндия : образ Финляндии и финнов в России : [сборник статей / под науч. ред. А. Н. Цамутали и др. ; Новгородский межрегиональный институт общественных наук]. – Великий Новгород : НовГУ, 2004. – 403 с. (НБ РК)

5. Поэзия Финляндии : перевод с финского и шведского / [пер. под ред. М. Шехтера ; вступ. ст. Е. Долматовского ; худож. Е. Ракузин]. – М. : Художественная литература, 1962. – 559 с. (НБ РК)

6. Сойни Е. Г. Л. Н. Толстой в финской критике конца XIX - начала XX в. / Е. Г. Сойни Е. Г. // Эйно Карху - человек, филолог, мыслитель / Карельский научный центр Российской академии наук, Институт языка, литературы и истории ; [науч. ред. Е. Г. Сойни]. – Петрозаводск : [Карельский научный центр РАН], 2013. – С. 53-67. (КарНЦ)
7. Сойни Е. Г. Образ Финляндии и проблема самоидентификации в поэзии Вадима Гарднера / Е. Г. Сойни // Межкультурные взаимодействия в полиэтничном пространстве пограничного региона : материалы междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Ин-та яз., лит. и истории Карел. Науч. центра РАН / Рос. акад. наук, Карел. науч. центр, Ин-т яз., лит. и истории. – Петрозаводск, 2005. – С. 216-224. (КарНЦ)
8. Эйно Карху - человек, филолог, мыслитель / Карельский научный центр Российской академии наук, Институт языка, литературы и истории ; [науч. ред. Е. Г. Сойни ; рец. : В. Н. Сузи, Л. И. Иванова]. – Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2013. – 272 с.
9. Stalfelt S.-O. Dostojevskij i relation till svensk kritik, litteratur och litterär publik under 1880-talet: licentiatavhandling vid Uppsala Universitet. Uppsala Universitets bibliotek. – Uppsala: handskrifter, 1961. – 226 p. (библиотека руководителя)
10. Григорьева Л. Г. Литература Скандинавских стран 1800-1860 гг. : краткий обзор / Л.Г. Григорьева. – М., 2004. – 155 с. (ПетрГУ)
11. Карху Э. Г. Общение культур и народов : исследования и материалы по истории финско-карельско-русских культурных связей XIX-XX веков / Э. Г. Карху ; Карел. науч. центр РАН, Ин-т языка, литературы и истории. – Петрозаводск, 2003. – 231 с. (ПетрГУ)
12. Карху Э. Г. Финляндская литература и Россия. 1850-1900 / Э. Г. Карху ; Академия наук СССР, Петрозавод. ин-т языка, литературы и истории ; [отв. ред. Т. К. Сумманен]. – М.: Наука, 1964. – 281 с. (КарНЦ)
13. Карху Э. Г. Финско-русские литературные связи XIX-XX веков / Э. Г. Карху // Многоликая Финляндия. Образ Финляндии и финнов в России : сборник статей. – Великий Новгород, 2004. – С.43-88. (КарНЦ)
14. Неустроев В. П. Литература скандинавских стран (1870 - 1970) : учебное пособие для студентов филологических специальностей высших учебных заведений / В. П. Неустроев. – М.: Высшая школа, 1980. – 278 с. (НБ РК)
15. Раев М. Россия за рубежом : история культуры русской эмиграции, 1919 - 1939 / Марк Раев. – Москва : Прогресс-Академия, 1994. – 292 с. (ПетрГУ)
16. Россия. Запад. Восток : Встречные течения : К 100-летию со дня рождения академика М.П. Алексеева / РАН. Институт русской литературы (Пушкинский дом). – Санкт-Петербург : Наука, 1996. – 444 с. (ПетрГУ)
17. Сойни Е. Г. Русско-финские литературные связи начала XX века / Е. Г. Сойни ; РАН, Карельский научный центр, Институт языка, литературы и истории ; науч. ред. Э. Г. Карху. – Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 1998. – 135 с. (КарНЦ)

Дополнительные электронные издания.

1. Науменко В. "Драгоценные сии сочинения": Финляндия в творческом наследии российских ученых путешественников [Электронный ресурс] / В. Науменко // Вестник Европы. – 2007. – № 21. URL: <http://magazines.russ.ru/vestnik/2007/21/na19.html>
2. Песонен П. Россия как мифологизированное пространство в современной финской литературе [Электронный ресурс] / П. Песонен // Studia Russica Helsingiensia et Tartuensia XII: Мифология культурного пространства: К 80-летию Сергея Геннадиевича Исакова. Тарту: Tartu Ülikooli Kirjastus. – 2011. – С. 184-202. URL: http://www.ruthenia.ru/Stud_Russica_XII/Pesonen.pdf

3. Berg I «Det bästa med Finland är det korta avståndet till Sverige». Nationalitet och identitet i Miika Nousiainens «Hallonbåtsflyktingen» [Электронный ресурс] / I. Berg. – Linneuniversitetet, 2012. – 19 p. URL: <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:507018/FULLTEXT01.pdf>

4. Kurki T. Non-Russian Language Space and Border in Russian Karelian Literature [Электронный ресурс] / T. Kurki // Culture Unbound. – 2014. – volume 6. – P. 1095-1121. URL: <http://www.cultureunbound.ep.liu.se/v6/a61/cu14v6a61.pdf>

5. Pakkanen A. Språkväxling i Emma Juslins roman Ensamma tillsammans [Электронный ресурс] / A. Pakkanen. – Tammerfors, 2011. – 64 p. URL: <https://tampub.uta.fi/bitstream/handle/10024/82503/gradu05003.pdf?sequence=1>

6. Pettersson B. Den drivne banbrytaren. Topelius tre Hertiginnor och den historiska romanens tradition [Электронный ресурс] / B. Pettersson // Joutsen / Svanen. – 2015. – P. 82-100. URL: <https://www.doria.fi/bitstream/handle/10024/118619/Joutsen2015-pettersson.pdf?sequence=2>

7. Protassova E. Elaborating on Finnish-Russian Bilingual Identity in Oral and Written Discourse [Электронный ресурс] / E. Protassova // Proceedings of the 4th International Symposium on Bilingualism. – 2003. – P. 1874-1892. URL: <http://www.lingref.com/isb/4/146ISB4.PDF>

8. Vento E. The Role of the Kalevala in Finnish Culture and Politics [Электронный ресурс] / E. Vento // Nordic Journal of African Studies. – 1992. – № 1 (2). – P. 82-93. URL: <http://www.njas.helsinki.fi/pdf-files/vol1num2/vento.pdf>

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

[Электронная научная библиотека eLIBRARY.RU](#)

[Национальная библиотека Республики Карелия](#)

[Библиотека Петрозаводского государственного университета](#)

[Российская национальная библиотека \(РНБ\)](#)

[Библиотека Академии наук \(БАН\)](#)

[Библиотека РГГУ](#)

[Национальный архив Республики Карелия](#)

[Государственный центр русского фольклора](#)

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- аудитория для проведения занятий, оснащенная рабочими местами для обучающихся и преподавателя, доской, мультимедийным оборудованием;

- библиотека с читальным залом и залом для самостоятельной работы обучающегося, оснащенное компьютером с выходом в Интернет, книжный фонд которой составляет специализированная научная, учебная и методическая литература, журналы (в печатном или электронном виде).

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине
Русско-финские литературные и культурные связи

1. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Настоящий Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Русско-финские литературные и культурные связи» является неотъемлемым приложением к рабочей программе дисциплины. На данный ФОС распространяются все реквизиты утверждения, представленные в РПД по данной дисциплине.

2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и видов оценочных средств

№	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Наименование оценочного средства
1.	Русско-финские литературные и культурные связи XIX-XXI вв.	Тест
2.	Образ Финляндии в русской культуре	Контрольная работа

Текущий контроль осуществляется преподавателем дисциплины при проведении занятий в форме: 1. собеседования; 2. опроса;

Оценочные средства для текущего контроля.

Оценочное средство 1 – собеседование (средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме).

Собеседование проводится по разделу 1 «Русско-финские литературные и культурные связи XIX-XXI вв.»

1. Охарактеризуйте контактные и типологические связи.
2. Формирование исторической поэтики и единые закономерности развития литературы.
3. Какие бывают посредники в диалоге культур?
4. Назовите несколько первообразов, архетипов, характерных для культур северных стран.

5. К.Н. Батюшков и Е.А. Баратынский. В Чем смешение финской и скандинавской мифологии?

6. Охарактеризуйте развитие интереса России к Финляндии в 1840-е гг. Деятельность Я.К. Грота, П.А. Плетнева, Ф.К. Дершау.

Собеседование проводится по разделу 1 «Русско-финские литературные и культурные связи XIX-XXI вв.»

Основные вехи деятельности Я.К. Грота, П.А. Плетнева, Ф.К. Дершау.

1. Первые прозаическое изложение «Калевалы» Я.К. Гротом в статье «О финнах и их народной поэзии».
2. Расскажите о переводах одного из авторов (А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, Н.В. Гоголь, И.С. Тургенев, Ф.М. Достоевский, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов) на финский язык.
3. Охарактеризуйте одну из критических статей о русской литературе А. Ярнефельта, В.Коскенниemi, Э.Лейно Ф.Линдстрема на выбор.

4. Разные подходы к восприятию русской литературы (как дионисийской и тенденциозной) в исторической ситуации 1910-х гг в период роста финского национального самосознания.
5. Арвид Ярнефельт как популяризатор идей Л.Н. Толстого.
6. Лев Толстой и творчество Илмари Кианто и Минны Кант.

Порядок оценивания: «зачтено/не зачтено»

«зачтено» - продемонстрировано умение отвечать на вопросы по пройденному материалу, вести научную дискуссию, излагать свою точку зрения, а также формулировать вопросы к оппоненту; логичные, аргументированные ответы обнаруживают полное понимание проблем; ответы сопровождаются самостоятельно подобранными примерами из художественной литературы Финляндии.

«не зачтено» - отсутствие ответов на заданные вопросы; неполные и нелогично изложенные ответы; отсутствие аргументации; отсутствие подобранных примеров.

Оценочное средство 2 – опрос (средство контроля усвоения материала темы или раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися).

Во время опроса имеется возможность опросить каждого аспиранта, так как численность групп небольшая, до 7-9 человек.

Опрос проводится по разделу 2 «Образ Финляндии в русской культуре».

Темы для обсуждения предлагаются заранее.

Общее время дискуссии – 30 мин.

Перечень вопросов для собеседования:

1. Типологическое сходство финского неоромантизма (Э. Лейно, Й. Линнанкоски, Л. Онерва, Ларин-Кюэсти, В. Килпи) и русского символизма (В.Соловьев, В.Брюсов, Вяч. Иванов, А.Блок).
2. Обращение к образу Финляндии, финляндскому пейзажу, финской мифологии в творчестве Владимира Соловьева, Валерия Брюсова, Александра Блока.
3. Образы финской природы в образном ряду русской поэзии XX в.. (О. Мандельштам, К. Фофанов, И. Анненский, С. Черный, А.Ахматова, Н.Гумилев, Н.Львова, М. Розенгейм, Т. Щепкина-Куперник).

Опрос проводится по разделу 2 «Образ Финляндии в русской культуре».

1. Рафаэль Линдквист и его интерпретация русской поэзии. (Антология «Из поэзии России» («Ur Ryssland sång»), 1904 г. Хельсинки (М.Ломоносов, Г. Державин, Н.Некрасов, М.Горький).

2. Вадим Гарднер. Эволюция образа Финляндии. Чужая «белозвездная вселенная».

3. Вера Булич. Стихи–молитвы за Россию и Финляндию, «за две рядом стоящие планеты».

4. Иван Савин. Финляндия как «перекресток» «под чужим небосводом».

5. Финляндия как иллюзия в творчестве Леонида Андреева.

Порядок оценивания: «зачтено/не зачтено»

«зачтено» - продемонстрировано умение работать в коллективе, отвечать на заданные вопросы по пройденному материалу, излагать свою точку зрения, а также представлять логичные, аргументированные ответы, которые сопровождаются примерами из представленной в списке художественной литературы Финляндии.

«не зачтено» - отсутствие ответов на заданные вопросы; неполные и нелогично изложенные ответы; отсутствие аргументации; отсутствие подобранных примеров.

5.2. Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Подробно средства оценивания для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Порядок получения допуска к промежуточной аттестации:

- Регулярное посещение занятий (допускается два пропуска, с условием обязательной последующей отработки пропущенных занятий до зачета).
- Участие в работе на занятиях.
- Выполнение заданий текущего контроля на «зачтено».

Вопросы к зачёту:

1. Теоретическая основа межнациональных литературных взаимоотношений
2. Финский неоромантизм и русский символизм.
3. Образ Финляндии в русской поэзии начала XX века.
4. Финляндия глазами русских художников.
5. Русская тема в литературе Финляндии 1920-1930-х годов.
6. Финляндия и русский авангард.
7. Дискуссии о творчестве Льва Толстого в Финляндии.
8. Поэзия русской эмиграции в Финляндии.
9. Финский период в творчестве А. Куприна.
10. Негативный образ Финляндии в прозе Леонида Андреева.
11. "Поиск Финляндии" в прозе писателей, бежавших из лагерей.
12. Образ России в современной литературе Финляндии на финском и шведском языках.
13. "Калевала" глазами художников.
14. Финляндия и Николай Рерих.
15. Финляндия и Сергей Дягилев.
16. Финляндия в творчестве Василия Кандинского.

Критерии оценивания результатов обучения

«Зачтено» выставляется обучающемуся, если он показал достаточно прочные знания основных положений учебной дисциплины «Русско-финские литературные и культурные связи», умение самостоятельно решать конкретные практические задачи, предусмотренные рабочей программой, ориентироваться в рекомендованной справочной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты и грамотно отвечать на представленные контрольные вопросы по курсу дисциплины, а также в достаточной степени знает текст эпической поэмы «Калевала».

«Не зачтено» выставляется обучающемуся, если при ответе выявились существенные пробелы в знаниях основных положений учебной дисциплины «Русско-финские литературные и культурные связи» неумение с помощью преподавателя получить правильное решение конкретной практической задачи из числа предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины, не знает произведений, рекомендованных к изучению

3. Методические рекомендации обучающимся по дисциплине, в том числе для самостоятельной работы

Успешное усвоение курса предполагает знание достаточно большого количества текстов произведений. Поэтому уже с 1 курса полезно начать чтение оригинальной литературы. Списки рекомендованной художественной литературы общедоступны.

При подготовке к экзамену рекомендуется использовать новые издания по истории русско-финских литературных связей:

- Сойни Е. Г., Взаимопроникновение русской и финской литературы в первой половине XX века / Сойни Е. Г. - М. : Издательский дом "ЯСК", 2017. - 464 с. (Серия "Studia philologica")

- Бюклинг Л. Отражение русской души в зеркале севера. Финско-русские литературные и театральные связи XIX-XX вв. СПб.: Алетея, 2015.

по истории литературы Финляндии:

- «История литературы Финляндии» 1-3 том / под ред. Ю. Варпио. Хельсинки. 1999
- «Современная литература Финляндии» / Общество финской литературы. Хельсинки. 2013.

При ответе на зачете необходимо продемонстрировать помимо знания текстов произведений и творчества писателя, выявление их специфических национальных особенностей и факторов, повлиявших на идейно-художественные особенности.

При подготовке к дискуссии приветствуется самостоятельный поиск дополнительного материала по обсуждаемой теме в Интернете или библиотеках. Сообщения, подготовленные по рекомендованным преподавателем источникам или с использованием самостоятельно избранных, должны быть логически выстроенными, содержательными и завершенными, раскрывать существо обсуждаемого вопроса. Они должны демонстрировать свободное владение материалом и речью.

4. Методические рекомендации преподавателям по дисциплине

1. Во время лекций познакомить аспирантов с учебной и научной литературой по курсу дисциплины «Русско-финские литературные и культурные связи », предоставив тем самым возможность более глубокого погружения в изучаемые вопросы.

2. Сделать акцент на особенностях развития национальной литературы Финляндии и России в их взаимопроникновении

3. Определить в каждой теме минимальный объем изучаемого материала, который бы представлял относительно законченную теоретическую базу определенного литературного контекста.

4. Помочь аспиранту осознанно подойти к анализу художественных произведений, относящихся к курсу, осмыслить методику работы с текстом любого рода.

5. Оказывать консультативную помощь при работе над сложными вопросами в изучении русско-финских литературных и культурных связей в ключевые моменты истории двух стран;

6. Организовать дискуссии\круглые столы по изучаемым разделам курса в качестве проверки усвоения текущего материала;

7. Доводить до сведения аспирантов результаты контроля знаний для своевременной отработки необходимых навыков.